

# DIZIONARIO DI GASTRONOMIA

## N

### *Mangiare e bere di un torrese*



**Salvatore Argenziano**  
**Gianna De Filippis**

### Abbreviazioni.

<i>agg.</i>	Aggettivo.
<i>anat.</i>	Anatomia, corpo umano.
<i>arc.</i>	Arcaico.
<i>avv.</i>	Avverbio.
<i>cor.</i>	Voce della pesca e lavorazione del corallo.
<i>edil.</i>	Edilizia
<i>etim.</i>	Etimologia.
<i>gastr.</i>	Gastronomia
<i>int.</i>	Interiezione, esclamazione.
<i>itt.</i>	Voce ittica.
<i>loc.</i>	Locuzione, modo di dire.
<i>med.</i>	Medicina e rimedi affini.
<i>naut.</i>	Nautica.
<i>nom:</i>	Nome proprio di persona, strangianomme.
<i>ornit.</i>	Ornitologia.
<i>s. f.</i>	Sostantivo femminile.
<i>s. f. pl.</i>	Sostantivo femminile plurale
<i>s. m.</i>	Sostantivo maschile.
<i>s. m. pl.</i>	Sostantivo maschile plurale.
<i>Spagn.</i>	Spagnolo.
<i>Tor.</i>	Toponomastica, nomi, strangianommi ed altro con riferimento a Torre del Greco.
<i>v. tr.</i>	Verbo transitivo.
<i>v. intr.</i>	Verbo intransitivo.
<i>v. rifl.</i>	Verbo riflessivo.
<i>volg.</i>	Volgare.

### Simbologia per la pronuncia.

<b>à</b>	pronuncia della “a” aperta. Come in Madre. A paràna.
<b>á</b>	pronuncia della “a” chiusa. Vedi “L’ottava vocale”. Mangiá, parlá, u pázzo,
<b>è</b>	pronuncia della “e” aperta. Come in Verbo. A cumèta,
<b>é</b>	pronuncia della “e” chiusa. Come in Chiésa.
<b>ò</b>	pronuncia della “o” aperta. Come in Topo.
<b>ó</b>	pronuncia della “o” chiusa. Come in Mosca.
<b>ä, ë, ï, ö, ü</b>	suono indistinto.
<b>iä, ië, iï, iö, iü</b>	suono indistinto dei dittonghi

La grafia del lemma, con accenti, corsivi e altre indicazioni, si riferisce alla fonìa della parola. Evidente che la scrittura sarà priva di ogni riferimento fonetico. Pertanto **nàca** sarà **naca** e **naimuózzö** sarà **naimuozzo**.

## **Autori delle citazioni.**

AB.	Andrea Bacci. (1524-1600)..
AC.	Aniello Costagliola (1871 - 1928)
AMDL.	Alfonso Maria De' Liguori. (1696-1787)..
AN.	Anonimo del Seicento.
AP.	Andrea Perrucci. (Palermo 1635–Napoli 1704).
BAS.	Giovan Battista Basile, (1575–1632)..
BER.	G. B. Bergazzano. (Napoli. Prima metà del 1600).
BOCC.	Giovanni Boccaccio. (1313-1375).
BRA.	Raffaele Bracale. (Napoli 1945)
CAP.	Niccolò Capasso (1671-1745).
CAV.	Ippolito Cavalcanti 1787-1859.
COL.	Coletta di Amendolea. XV secolo.
CORT.	Giulio Cesare Cortese. (1570–1627/40)..
DB.	Domenico Basile.
DP.	Diego Petriccione. (1867-1942).
EDD.	Edgardo Di Donna. (Torre del Greco. 1923)..
EDU.	Eduardo De Filippo..
EM.	Ernesto Murolo.
EN.	Edoardo Nicolardi. (1878-1954)..
ETN	Etnomusica e Poesia Popolare.
FAS.	Gabriele Fasano, (Solofra 1654 – Vietri 1689).
FC.	Francesco Cerlone. Napoli, (1722-1773)..
FR.	Ferdinando Russo. (1866–1927).
GB	Giuseppe Bonghi. (Lucera, 1946).
GBL.	G. B. Lorenzi. (1721-1807).
GBV	Gianbattista Valentino.
GC.	Giovanni Capurro. (1859 - 1920)
GCA.	Giacomo Castelvetro. (1546-1616)..
GD.	Giovanni D'Amiano. Volla (Napoli, 1936)..
GDT.	Giovan Battista Del Tufo.
GF.	Gennaro Francione. (Torre del Greco 1950)..
GG.	Giulio Genoino. 1773
GI.	Giovanni Improva. (1903- )..
GLA.	Gian Leonardo Dell'Arpa.
GLC.	Guillaume Louis Cottrau. (Parigi, 1797- Napoli, 1847).
GP.	Giuseppe Penza. (1915-1998).
IC.	Ippolito Cavalcanti.
LC.	Luigi Chiurazzi. Nacque a Napoli nel 1831.
LG.	Luciano Galassi Napoli 1940.
LS.	Luigi Serio 1744 - 1799.
MAS.	Matilde Serao. (1856-1927).. Morì a Napoli nel 1927,
MB.	Mariano Bàino. (Napoli 1953).
MBN.	Menotti Bianchi.

MC.	Marchese di Caccavone. (1798-1873).
MD.	Marco D'Arienzo. (1811-1877).
MON.	Giacomo Insanguine, detto Monopoli.. 1728-1795
MZ	Michele Zezza. Nacque a Napoli nel 1780.
NC.	Nicolò Capasso. (1671-1745)..
NCCP.	Nuova Compagnia di Canto Popolare.
NL.	Nicolò Lombardo (?-1749).
NOV.	Masuccio Salernitano. Il Novellino.
NP.	Nunziante Pagano. (1681-1756).
DL.	Orlando Di Lasso. (Mons, 1532-Monaco di Baviera 1594).
PC.	Pasquale Cinquegrana. (Napoli, 1850-1939).
PDI.	Pietro Iacopo De Iennaro. Napoli nel 1436 (morì nel 1508),
POL.	Armando Polito. Latinista, grecista.
PP.	Poesia popolare..
PS.	Pompeo Sarnelli. (1649-1724)..
RB.	Roberto Bracco. (Napoli, 1863-1943)..
RC.	Raffaele Chiurazzi. (1875-1957).
RDS.	Roberto De Simone. (Napoli, 1933)..
RG.	Rocco Galdieri. Nacque a Napoli nel 1877. Napoli nel 1923.
RM	Rocco Mormile. Napoli nel 1784. Morì a Napoli nel 1867.
RR.	Raffaele Ragione. Napoli nel 1851.. Morì a Napoli nel 1925.
SAN.	Iacopo Sannazaro. (Napoli 1456-1530),.
SCAR.	Eduardo Scarpetta. Nato a Napoli il 13 marzo 1853, 1925.
SDG.	Salvatore Di Giacomo. 1860-1934.
SERR.	Achille Serrao. (Roma, 1936)..
SGR.	Sgruttendio. (1600).
SOV.	Michele Sovente Cappella, Napoli 1948.
SP.	Saverio Perrella. Torre del Greco 1933.
STI.	Nicola Stigliola.
STR.	Enzo Striano. (1927-1987).
TOT.	Totò, Antonio De Curtis. (1898-1967).
TC.	Tommaso Campanella. 1568-1639..
TP.	Tommaso Pignatelli.
VB.	Vincenzo Braca. (1500)..
VEF.	Vittorio Parascandolo..
VEL.	Velardiniello. (1500).
VIV.	Raffaele Viviani.

**nanàssa:** s. f. Ananas. “*Ananas sativa*”.

*\*ETN. Fronn' 'e nanassa.*

*'A passiuncella mia so' lí bbaiasse.*

*\*FR. — Ah! San Pié! Che ne sapite!*

*Nce facette 'ammore n'anno!*

*Na fatella! Nu cunfietto!*

*Na nanassa! Na curvina!*

*Che bellazza d'uocchie nire!*

*Che vetella fina fina!*

*\*SDG. E che ce steva esposto! 'A meglia carne,*

*'o meglio pesce, 'e frutte cchiù assurtite,*

*cchiù gentile e cchiù ffine:*

*'a mela, 'a pera, 'o fenucchiello, 'a fava,*

*'a nanassa, 'o mellone,*

*Ll'uva, 'e nnoce, 'e bbanane, 'e mandarine,*

*e tutto 'o bbene 'e Dio fore staggione.*

*\*ETN. Ué nanassa*

*c"o primmo faccio ammore*

*e c"o sicondo me spasso.*

*Appiennelo ca te dongo pure 'o chiuovo,*

*appiennatillo 'o mazzo 'e sovere e l'uva fresca*

*ih che belli mele!...*

*\*CAN. Gué, Nanassa!*

*quanno cammine se fa 'a folla appriesso...*

*Gué, Nanassa!*

*se fermano carrozze e filobbusse...*

*\*LG. Cu' 'a figlia faccio ammore e cu' 'a mamma me*

*spasso. Nanasse!*

*Magnàte 'e chiste tiempe muscarellone, tengo 'e*

*nanasse; vulisseve 'e cunfiette?*

*Nanasse! 'E cunfiette, 'e muscardune!*

**nàtica:** s. f. Natica, pacca. Vacante 'i natica, per il raù. Scannello. Taglio magro pregiato di carne bovina, nella parte del culaccio vicino alla coscia.

*etim.* Lat. “natis”, sedere.

*\*CORT. Se viene a 'scire prena et aie golio*

*de quarche cosa, tiene mente a l'ogna*

*o te tocca la nateca. Faie, ch'io*

*fice a fràteto 'nfronte na scalogna*

*che se nne desperaie lo figlio mio*

*e foiette pe' collera a Bologna.*

*\*SGR. De lí trommiente tuoie ecco l' affetto,  
O Ammore, e già m' haie consumato e strutto,  
E st' uocchie russe miei pareno 'n frutto  
Nateche de vracone de moretto.*

*Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto,  
E lo sciato se n' esce a grutto a grutto,  
E paro iusto spito de banchetto  
O n' uosso spollecato de presutto!*

*\*NL. Curre, puca mia d'oro, e bba' a cconcorrere,  
miettete tutte quante sotto nateca.  
Nave' appaura manco de l'ancroja,  
ca te vene a ssentire mamma toja".*

**nàtta:** s. f. Panna del latte.

*etim.* Spagn. "nata", velo, crema, panna.

*\*VEL. U ciéfaro zumpava frisco frisco  
r'a tielluccia quanno lu frijví.*

*'I natta e 'i ricotta e ccase frisco  
nc'era na grascia e cchiù nun ne vuliví.*

*U cuzzicáro te chiammava a ssisco  
pe t'ammustá patelle vive vive.*

*\*BAS. Ma pocca lo díascance v'ha cecato, vedite che pozzo  
fare, puro che 'nce sia lo 'nore mio: ca lo sango non se pò  
fare latte natte, e all'utemo dell'utemo me tira la carne e la  
pietate de lo caso vostro*

*\*BAS. teneva n'uocchie a zennariello che t'affattorava, na  
voccuccia vasarella da farete ire 'n estrece, na canna da  
latte natte che faceva spantecare le gente*

*\*SGR. A na fronnella de sse toie chiatta  
Lí Resinare bello allegramente  
Pe cchiù nce 'ncannarire assai la gente  
La manteca nce spanneno e la nnatta.*

**ncàнна:** avv. Nganna. Alla gola. Avere uno ncanna: Non sopportarlo.  
Canna.

*\*VEL. E mo a carne 'i vacca e r'a vitella  
te volle ncanna, e nunn a puó ccattá!  
E ttanno puro a na taverna n'accio  
cu nu turnese aviví, e sanguinaccio.*

*\*BAS.* «Ora va' te 'nforna, dea Cocetrigno! chiavate na funa 'ncanna, o Elena! tornatenne o Crìosa, e Shiorella, ca le bellezze vostre so' zavanelle a paragone de sta bellezza a doì sole, bellezza comprita, 'nteregna, stascionata, massiccìa, chiantuta! grazie de sisco, de Seviglià, de truono, de mascese, de 'mportolanzià, dove no 'nce truove piécco, no 'nce ashie zeta!

*\*SGR.* Isso ha puosto lo chianto e lo dolore pe' confine a lo riso e a lo delietto...

'Nfrutto sí mo te dà 'nu po' de gusto, craie cu' trummientete l'annozza 'ncanna.

*\*PS.* Sulo a la matrèja de lo Rre, che se chiammava Pascaddozia, l'annozzaje 'ncanna sto muorzo, e no' nne poteva scennere lo zucchero tanto ne restaje 'ngottata:

*\*DB.* Sirvio lo bederraie,

Ca te sarrane schiava

Sta povera figliola,

Sì bè le miette ncanna na magliola;

*\*ETN.* ma la vecchia de Vava Alosa

sùbbeto disse: Ah schifenzosa!

de sta manera nun truovi partito

ncanna te resta lu marito.

*\*ETN.* Famme 'na grazia ca me la puoie fare:

Cavame 'sta catena da 'stu pere.

Sì no me l'aggio da fa' n'ammico ferrare.

De fierro me la faccio 'na catena.

'Ncanna me la voglio 'ncatenare

Non me la levo se nu' me piglio a tene.

*\*ETN.* Cuinme sí' brutto, puozz'èssere acciso !

Ncanna la puozz'avè 'nà scuppettata!

Sett'anne puozze sta' 'ngalera 'mmita,

Ott'anne puozze sta' 'a lietto pirciato.

Ca puozze fa' 'na morte de sbannito,

Seuza cuscín' e cu' 'na lampa a capa.

*\*ETN.* Te iura, te prumett' e po' te 'nganna !

Guai' 'a la ronna che se fide d' ommo

E nun ze fa' chiava' 'na funa 'ncanna !

*\*SCAR. No, Emì, non ne tengo voglia, e po' tengo la gola riscaldata. Anze mò sa che faccio vaco dinto me voglio arricettà no poco la cammera mia, quanno vene papà me chiamme. (Vì quanta premura pe D. Felice, e pure chillo l'annozza ncanna.)*

*\*SERR. 'nnante 'a casa mia se vedeva 'a campagna spasa nfi è fuosse  
'e nu munno ca se lagna  
addò se parla na parlata doce  
musso musso maje 'ncanna e crescenza nun só  
pe' ll'uocchie 'e figlie...Adda fernì  
'o suonno...*

*\*BRA. Nuje èramo cchiù gruosse: giuvinotte  
ggià cu 'a cravatta 'ncanna e 'e bbarbe tante,  
gente 'e vint'anne e cchiù (chillo 'e diciotto -  
Tonino... - era 'o soggetto 'e tuttu quante...)*

*\*BRA. Naturalmente senz a foca 'ncanna,  
pavanno 'o gghiusto, senza ca me sporpo,  
senza ca ce refonno e acqua e rranno...*

*\*SA. A neglia r'a sfracimma r'i pprete scarrubbate ce  
arrivaie nfaccia, ce trasette ncanna, nt'a ll'uocchi e nt'i  
panni e nuie nun sapevamo chiù addò correre e qua' santo  
e maronna chiammá.*

*\*SA. N'addóre 'i nchiostra nera  
nu calamàro 'i vrito  
scardáto, rint'ù bānco  
nu nquácchio nt'ù quaderno  
arrighe, riéci righe,  
na cioffa róssa ncanna  
a primma elementare  
e na maésta tosta  
ca parla taliàno.*

**ncannari:** v. tr. Stuzzicare l'appetito, allettare.

*etim.* Da "canna", gola.

*\*SGR. A na fronnella de sse toie chiatta  
Lí Resinare bello allegramente  
Pe cchiù nce 'ncannarire assai la gente  
La manteca nce spanneno e la nnatta.*

*\*FAS. ch'io te nce voglio 'ncannari' cantanno!*



**ncannarütö:** agg. Cannaruto. Goloso, desideroso.

*\*ETN. A canzone c'ù liuto  
u guarracino s'è ncannaruto  
(a canzone c'ù liuto  
u guarracino s'è nzallanuto)*

*\*BAS. La quale, dopo mille negative e contraste, all'utemo,  
'ncannaruta dall'offerte, 'ncroccata da le promesse,  
sbagottuta da le menaccie, venciuta da li prieghi, le deze la  
testa pregannolo a tenerela cara, pocca l'amava chiù de na  
figlia e la stimava quanto se fosse sciuta da li rine suoie*

**ncappucciàta:** s. f. Lattuga incappucciata (*lactuca sativa*).

*\*SCAR. Io che saccio tu che staje dicenno: io t'aggio ditto  
mpareme a scrivere e a leggere. -/- Aggio capito. Va,  
vedimmo a che staje co la lettura. -/- Quà lattuca? -/- No, la  
ncappucciata! La lettura... Giannetto lo sai?*

*\*VIV. Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche,  
sciascea st'anema mia ca vo' campa'!*

*Cu 'a 'ncappucciata tennera,  
ca verde 'a terra fa,  
na festa st'uocchie vedeno,  
quanno te sto a guarda'!*

*\*LG. 'Nzalatella nuvella, 'a 'ncappucciata 'e Pasca!  
Mo so' arrivato da 'o Pascone: chi s'accatta 'sta 'nzalatella?  
'Tengo 'a peperina, 'arucola, 'o purchiacchiello  
e 'o cerefuoglio! 'Nzalata nuvella 'mmescata!  
'Ncappucciata, 'nzalata riccia, lattuca! Robba bella!*

**nchièta:** avv. Chietta. In compagnia, a coppia. *Fiche nchièta:* Fichi secchi accoppiati.

*\*BOCC. ch'apissovo aputo chillo chiacere inchietta com'a  
nui mediemmo.*

*\*VEL. I ffemmìne addurose re culata,  
ndubbretto s'aunavano a nu vico,  
ballanno tutte nchièta, 'i qua' manèrè!  
a chiaranzana e po a spuntapèrè.*

*\*CORT. E sí la Famma sempre co lo suono  
Verveseia de me: perzò unite  
Ve preo che state tutte quante 'n chietta  
Pe fare de Cerriglio gra' mmennetta.*

*\*SGR. O sbrannure, o gioielle, e comme iate*

*Tutte tre 'n chietta 'n commerciazione?*

*O mazzo mio de vruoccole spicate,*

*Rammaglietto de st' arma e sto premmone!*

*\*PS. lo numero de lo tre ha cchiù bertute che non hanno tutte le nummere 'n chietta.*

*\*PS. dammene no becchiere, ca ve voglio fare no brinnese 'n chietta.*

**nchiòtöla:** s. f. *Gnotula*. Bevanda senza sapore.

**nchiummatörë:** s. m. Mangiatore a sbafo.

*etim.* Dal verbo “*nchiummá*”, riferito a colui che si ferma in attesa di essere invitato a pranzo.

*\*ETN. A tàula 'e fravecature*

*Nu' nce pòteno 'e 'nghiummature :*

*Sí caccuno veuesse*

*Priammo a Dio che se ne iesse.*

**ncruscá:** v. tr. Rosolare, abbrustolire. *Abbruscare*.

**ncunucchiàta:** s. f. Tipo di lattuga dalle forma allungata come una conocchia.

*\*LG. Accideme sí truove 'na lattuca 'nconocchiata comm'a chesta che mo l'aggio pigliata: cu 'acito forte e uoglio assaie, chiù 'e tre vote me nummenarraie.*

*Chi vo' 'a lattuca 'nconocchiata?*

**Ndulinö** nom. Diminutivo di Antonio. *Ndulino mmiez'a Piazzetta*: Negozio di frutta e verdura.

**nëmmiccölö:** s. m. *Lemmiccola*. Lenticchia.

*etim.* Lat. “*lenticula*”, diminutivo di “*lens lentis*” lente. Dal latino *nummus*, e più precisamente dal diminutivo *nummiculus*, monetina. La moneta in antico veniva battuta inserendo il dischetto metallico vergine tra il conio e il controconio. Il colpo di mazza che serviva allo stampaggio delle due facce, conferiva alla moneta anche la caratteristica forma lenticolare.

*\*BAS. E tornanno la sera chillò medesimo giovane, la regina, che steva sopra lo fierro e no sceglieva nemmiccole, recanoscette ch'era lo figlio e l'abbracciaie strettamente.*

*\*BAS. E, cercanno co le sproccole l'accasione de scrofoniaresella, no iuorno pigliaie d'udece sacche de legumme confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine.*

*\*LG. Cicere e nemmiccule, cicere!*

**néola:** s. f. *Cialda*.

*etim.* Lat. “*nebula*”, nebbia.

*\*BAS. E lo re coriuso demannava che cosa volesse e la zita, che era n'entricata comm'a pollecino a la stoppa e n'averria voluto essere diuna de chillo rompemento de chiocche, respose ca voleva quarcosa doce e lloco shioccavano le pastetelle, lloco sbombavano le neole e taralluccie, lloco delloviava lo iancomanciare, lloco chiovevano a cielo apierto le franfrellicche.*

**nèspëra:** s. f. Niespero. Nespola. Frutto del nespolo, *Mespilus germanica*, rosacea. *\*C'u tiempo e cc'a paglia s'ammaturano i nnespere.*

*etim.* Greco "mespiloh", con trasformazione m/n.

*\*ETN. Nun zo' puorco e tengo l'ossa,  
Nun zo' prèveto e tengo 'a chièrecà,  
Nun zo' re e tengo 'a curona.*

*\*ETN. Uno, roí e tre !*

*'O papa nun è rre:*

*'O re nuu è papa,*

*A' vèspera nun è apa;*

*L'apa non è bèspëra,*

*O' suòvero nun è nèspëra;*

*'O niéspero non è suòvero.,*

**nèvaiólö:** s. m. Venditore di ghiaccio.



**nfrascàta:** s. f. Tettoia di frasche. Luogo alberato. Trattoria all'aperto. Il vecchio nome della via Salvator Rosa di Napoli era Nfrascata.

*\*BAS. Peruonto, che vedde sti poverielle, ch'erano fatte na fontana d'acqua 'miezo na carcara de fuoco, avennone compassione co la medesima accetta che portava tagliaie certe frasche de cercola e le fece na bella nfrascata.*

*\*VIV. Jette 'acito! e pe' sape'?*  
*Leva 'e mmane 'areto a mme!*  
*Che vuo' fa'? me vuo' purta' 'ncopp' 'a 'Nfrascata?*  
*Ma pecc'hé ce 'a vuo' sciupa' sta scampagnata?*

**nfucìti:** v. intr. - rifl. Ammuffire. Diventare *fucito*.

*etim.* Lat. "fungidus", molle, spugnoso.

**ngallá:** v. tr. Ingravidare. La fecondazione del gallo. *L'ova ngallate* sono quelle fecondate.

**nghióttërë:** v. tr. Ingoiare. *Agliottere*.

**ngòngölë:** s. f. pl. Fave secche cotte con la buccia.

*etim.* Greco "gonghilos", arrotondato. Nell'italiano antico "gongola" era la ghianda.

*\*POL.* Designante l'intero baccello verde della fava, per il Rohlfs, ma dubitativamente, dal greco gònghiulos=rotondo; io non escluderei la derivazione da un latino \*ùnculu(m), diminutivo del classico uncus=uncino (con riferimento alla forma), dal greco oncos=curvatura.

*\*BAS. Ma chesto non fu niente, non fu zubbba a lo riesto de lo carrino, pocca nanze pasto appe cicere e dapo' pasto fave 'ngongole, perché, iuto a caccia, l'uerco tornaie a la casa tutto carreo de quarte d'accise*

*\*BAS. n'avette tanta compassione che le 'mezzaie tre parole: la primma, tricche varlacche, ca la casa chiove; la seconna, anola tranola, pizze fontanola; la terza, tafar'e tammurro, pizze 'ngongole e cemmìno, decennole che le iesse decenno a tiempo de lo chiù granne abbesuogno, ca ne cacciaría gran beneficio.*

*\*PS. no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato, no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na ciaulella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.*

**ngrattinátö:** s. m. Pasticcio ripieno.

*etim.* Da "grater", grattare, per la crosta che si forma nella cottura. Stessa derivazione di "gratin".

*\*BAS. a dío pastenache e fogliamolle, a dío zeppole e migliaccie, a dío vruocole e tarantiello, a dío caionze e ciento figliole, a dío piccatiglie e 'ngrattinate, a dío shiore de le cetate,*

*\*BAS. dato de mano a na gallina, scaudatola la spennaiè destramente e, sbentratola, parte ne 'mpizzaie a no spito e*

*parte ne fece no bello 'ngrattinato, che lo prencepe, che non ne poteva scennere lo zuccaro, se ne leccaie le deieta*

*\*DB. Ah Torca, nò foire,*

*Vì ca voglio morire; e mmò mme passo*

*Co sto spontone chisto cannarone,*

*Trase senza piatate.*

*O Dio, che faie.*

*Na meuzza ngrattinata,*

*Mò mme passo sto core, Ninfa sgrata.*

*\*CAV. Pe lo juorno de lo Santo Natale:*

*Menesta de cicorie*

*Bullito de vaccina, e ati cose*

*Capuni a lu tiáno*

*Puorco sarvatico*

*Bucchinotti mbuttunati de nteriora de pulli.*

*Custatelle de puorco ngrattinate*

*Nzalata cotta de cavulisciore e vruócculí*

*Ammènnole ncruccanda.*

**nguacchiá:** v. tr. **1.** Imbrattare. Nguacchio.

**2.** Coprire di sugo , maccaruni nguacchiati.

*\*FR. Tre ffattucchiare, attuomo a na pignata,*

*vullevano serpiente e lacertune,*

*scunnettiano. N'auta, speretata,*

*cu nu gliuommero nnanze, chino 'e spille,*

*nguacchiato 'e sango 'e quatto scurpiune,*

*scungiurava, sceppannose 'e capille.*

*\*SERR. Dint'a na notte mariuncella cose*

*'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno*

*cuntarielle 'a cuntà: rilorge quacche*

*libbro nu lappese 'nguacchiato*

*'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto*

*'a culunnetta,*

*\*ETN. Vulessi addiventare na palomma oi nennane'*

*pe putere libera vulare e nguacchiare sti ddivise*

*a tutti i piemuntisi*

*\*LG. Ne', mae', tu quanno t' 'o 'nguacchie 'o tiano?*

*Pummaro'!*

**nnàsprö:** s. m. Ghiaccia bianca, glassa di zucchero, uova e succo di limone.

*etim.* \*POL. da in (dal latino in=dentro) e il greco aspron=albume, neutro di aspros=bianco, con aferesi di i- e raddoppiamento espressivo di n. Molto meno probabile mi pare la derivazione da aspro, sia perché si tratta solo di un ingrediente (piuttosto ricorrente anche in altri preparati) sia perché il concetto di bianco (oltre che comprendere l'albume) coincide perfettamente con l'essenza per così dire visiva del prodotto finale.

*\*NL. Aggio pegliato un bravo repostiero,  
che mm'è bbenuto apposta de Milano;  
fa sorbette d'incanto e sceroccate,  
peti-zucchere e ccicere 'nnasprate.*



**nnòglia:** s. f. *Annoglia*. Salame di frattaglia. Da *annoglia* con deglutinazione della "a", diventata articolo. Il termine definisce anche una donna dal carattere insulso, una stupida scervellata che spesso parla a vanvera e che per questo è detta *na nnòglia matta*.

*etim.* Dal Lat. mediev. "involia". cfr. Franc. "andouille".

*\*CORT. Respose Caradonia: « Teh sentite!  
Èie no sanguenaccio, èie na 'nnoglia:  
- garda megnogne! - e chesto non sapite?  
Marammè, che bregogna, che sciocchezza!  
Chesse songo le dee de la bellezza! ».*

*\*CORT. Chi le fa luonghe e chi sciancate 'mprova,  
Chi de traslate tale éncie lo sacco  
Che se te tiene quanto vuoie la voglia  
Puro schiatte de riso a crepa-'nnoglia;*

*\*CORT. E ietta, a na mappina arravogliata,  
Na bona fella de caso cavallo,  
Na meza 'nnoglia e meza sopressata,  
E li piede e lo cuollo de no gallo,  
No piezzo de na mèuza 'nmottonata,  
Quattro tozze de pane e no tarallo,  
Che me creò ca teneva lo patrone*

*Appiso pe quanno ha lo strangoglione.*

*\*SGR. Restaie, chi la potette resguardare,  
Tutto no piezzo, comme fosse nnoglia,  
E l'airo s'ascuraie co certa 'mbroglià  
Che nce appe propio a fa' 'mparasaccare.*

*\*SGR. E si na fellà nc' è de voccolaro,  
E 'nnoglia e pettorina e n' uosso masto,  
Ogne menesta a ffronte a tene è 'nchiasto,  
E lo mele perzi nce pare amaro.*

*\*SGR. Se canto cchiù d' ammore, fetenzosa  
Me saccia, e no' addorosa,  
La pettorina posta co la 'nnoglia  
A no pignato ch' è de carne e foglia.*

*\*SA. Arbanne juorno  
dapò tre ghiurnate de triemmiti  
tanno sta negra storia accumminciaie,  
era nu marteri a ssirece de dicembre,  
frammente che nt' à parula de Calastico  
jévo cuglienno vruccole e tturzelle  
pe fareme minesta mmaritata.  
cu nnoglia e ttracchiulelle  
e vvuculare 'i puorco.*

**nnurcá:** v. tr. Ingoiare, trangugiare voracemente come un orco.

*etim.* Da "uórco", orco.

*\*BAS. Vedite che bell'abbuffa-cornacchia m'ha fatto sta  
vava de parasacco, che credennome de 'norcare na  
vitelluccia lattante m'aggio trovato na seconna de vufara,*

*\*BAS. Che vuoi chiù? lo magnare,  
ch'è cosa necessaria de la vita,  
puro vene 'n fastidio.*

*'Nfuce buono lo stefano,  
'norca, gliutte, 'ngorfisce, schiana, pettena,  
scrofoneia, cannareia, mena le masche,  
miette sotta a lo naso, inchie li vuoffole  
de cose duce ed agre, e magre e grasse,  
da puro lo portante a le ganasse,  
và pe mazzecatorie e pe bazare:*

*\*BAS. Li quali, pocca s'appero manciato la robba de lo  
panariello, vozero tornare a la casa; ma, perché n'aseno*

*figlio de la mala fortuna s'avea 'norcato la vrenna  
sparpogliata pe terra, sgarraro la strata tanto che iettero  
na mano de iuorne spierte pe dintro lo vosco, pascennose de  
gliantre e castagne che trovaro cadute 'n terra.*

*\*CORT. Manna Cerriglio a Sarchia cierte cive  
Che no gran Nigromanto avea 'ncantate;  
Isso, ch'è furbo, a cierte li cchiù arcive  
Ordena tanno che siano iettate;  
Ma chille, pe non c'essere corrive,  
Se le 'nnorcaino e fuino trasformate:  
Sarchia se 'nfumma e fa che la serrecchia  
Ogn'ommo ammola, e all'arme s'apparecchia.*

**nnuzzá:** v. tr. *Annuzzá.* Si dice di un boccone andato di traverso *ncanna*.

*\*ETN. Sera mangiaie pane e piscetiello,  
Calamariello m' annuzzaie 'ncanna  
I' dette la parola a Giuvanniello,  
Oggi o dimane à la chièsia iammo.  
Cumme parimmo belle tutt'e duie,  
Parimmo frato e sore, figlì a 'na mamma.*

**nócè:** s. f. **1** Noce, frutto e pianta.

*\*ETN. Tengo 'nu tavutiello  
Cu' quatto murticielli.*

*\*LG. “ Dicette ‘o pàppece vicin’ à noce: ‘Damme ‘o tempo ca  
te spertoso”.*

*So’ caruòfane ‘sti nuce!*

*Castagne e nuce ianche! Castagne tènnera d’ ‘o prèvete!*

*‘E nuce ‘e Surriento, v’ ‘a d’ò pe’ niente ‘a mesurella!*

**2** Noce r’u cuollo.

*\*BAS. Oh negrecato,  
che no l’avesse cacato la mamma,  
che s’avesse spezzato  
la noce de lo cuollo! ecco, è pigliato  
e schiaffato de pesole a na fossa,  
puosto cippe a li piede,  
misso fierre a lo cuollo  
e manette a le mano  
co no spetaffio puosto a lo canciello:*



*\*BAS. oh che 'nanze me fosse rotta la noce de lo cuollo che venire a sto 'nfierno pe male magnare e peo dormire pe lo fastidio de sti cracace!*

*\*SCAR. S'intende... spicciate, fallo entrare subito... Personaggi di quella fatta non bisogna mai farli aspettare. Va, spicciate, fallo trasi, rumpete la noce de lo cuollo!...*

**3** Noce vuómmeco.

*\*BAS. Conzidera mo che core faceva la negra Renza e si ne gliotteva noce vommecca! co tutto chesto, de vota 'n vota leprecava li vierze che piacevano tanto a Cecio.*

**4** Noce piérzeco. Pesca noce.

*\*ETN. Chiantai 'nu nuciwersico a 'na vigna,  
Chill'anno che de te mi 'nnamurai;  
— « Piersico, ti chiantai co' designo:  
« Se non siegui l'amore seccherà »*

**5** Noce muscata.

**6** Noce pòntica. Noce dal gusto amarognolo. Noce del Ponto, regione di provenienza.

**7** Noce 'i Surriento. Qualità pregiata di noci.

*\*ETN. Nuce 'e Surriento,  
i' nun zapevo ch' 'a pelle p' 'e guante  
Tenev' 'e riente  
M'ha rato nu muorzo m'ha 'bbelenato.*

*\*ETN. Nuc' 'e Surriento,  
E tanta fede tengo è sante,  
Ca ven' 'o tiempo  
Ca tutt' e duie ce cuccammo.*

**notteghiórno:** agg. Appellativo di bar e caffè aperti ventiquattrore.

**nquacchiá:** v. tr. - **1.** Nguacchiare. Imbrattare. Nquacchio.

**2.** Coprire con abbondanza di sugo , maccaruni nquacchiati.

*\*SCAR. Quando so ghiuto da lu signore, n'atu poco me ruciuliava pe li grade... Ha vista la lettera tutta nquacchiata de nzogna, e s'è miso ad alluccà: Dincello a quel porco di tuo padre che sti lettere l'ha da mannà ai putecari comme a isso, nun già a nu signore!*

*\*SCAR. Po' te fai dà miezo quarto de nzogna buona... E lo zuchillo comme lo facimmo? Te fai dà miezo chilo de sacicce, e na buatta di pomidore... Fatte dà na buatta grande, bona, peché io i maccaruni li magno nquacchiati nquacchiati. Po' rimanimmo asciutte asciutte?... Te fai dà*

*io ove, doje ove pedono, tu li 2 ova toje te li magne? Te fai dà miezo chilo de muzzarella, peché io ova assolute nun aggio mangiate maje... Sempe ova e muzzarella! Te fai dà nu panetto de burro frisco, peché all'ova e muzzarella se fanno co lo burro, mai con la sugna. Te fai dà doje palate de pane e quatte frutte sicche, noci e castagne, e te fai dà pure na lira ndenaro, e piglie 2 litre de vino adde lo canteniere de rimpetto... Va!*

**nsaticö:** *agg. Nzatico. Selvatico, furastiero. Sciocco, insipido.*

*etim.* Lat. "asiaticus". Per i romani ciò che veniva dall'Asia era sciocco.

*\*BAS. Ma sto prencepe era tanto 'nsammorato e 'nsateco che parlannole de mogliere scotolava la capo, e lo trovave d'arrasso ciento miglia.*

**ntartiönö.** *s. m. Ntrattieno. L'intrattenere, passatempo. Per allontanare i piccoli, quando i discorsi o le azioni dei grandi non erano adatti per le orecchie dei piccoli o la loro presenza, si usava demandare ad una persona il compito di intrattenerli. La promessa era a fella 'i ntartiengo il che poteva essere qualunque cosa che allontanasse gli indesiderati.*

**ntrafilátö:** *agg. Con intrusioni. A carna ntrafilata, carne con nervature.*

*\*BAS. e lo prencepe subbeto le porse l'acqua e ecco le resta 'mano na figliola tennera e ianca commo a ghioncata, co na 'ntrafilata de russo che pareva no presutto d'Abruzzo o na sopressata de Nola,*

**ntragnë:** *s. f. pl. Antragne. Budella, interiora.*

*etim.* Spagn. "entragnas", forma antica derivata dal Lat. "interanea". Vedi Franc. "entrailles" e Spagn. "entragna". Dal Franc. "entrailles" deriverebbe il termine zandraglia. "Les entrailles, les entrailles", così avvertivano le donne in attesa dei rifiuti della cucina.

*\*BAS. L'uerco, che vedeva le 'ntragne soie e lo canosceva a lo naso lo frusciamiento de tafanario che lo faceva stare comm'a chellata male servuta, se lo chiammaie da parte e le disse: «Antuono mio, io saccio c'haie na granne ardenzia de vedere le carnellette toie;*

**ntrita:** *s. f. Antrita. Nocciola tostata. Con ammennule, castagne ecc., le ciociole di Natale. Antrita.*

*etim.* Lat. "inritus", tritato.

*\*VEL. Quella con la gonella di scarlata portava perne grosse come antrita; la faccia senza cuonci, angelicata, che te tirava come calamità.*

*\*BAS. La quale scegliennole 'nce trovaie pe desgrazia n'antrita, che fu la preta de lo scannalo de la quiete soia, pocca 'mboccatasella senza darene la meza parte a la gatta chella, pe despietto, correnno a lo focalare, pisciaie lo fuoco, tanto che se stotaie.*

*\*CORT. Na vota mme n'anchiette no stevale pe' pavura de Mastro lo Franzese. O vaiasselle meie belle e comprite, rosecarelle commo so' l'antrite!...*

*\*SGR. Doi saucicce saporite  
So' li lavre tostarielle  
E na 'nzerta so' d' antrite  
Chille diente grossarielle;  
Ed è tanto la vocchella,  
Quanto cape na panella.*

*\*NL. Llà stanno propio, pocca llà so' nnate le bbere Scigne, e stanno tutte aonite 'mmiezo a ccerte ccampagne abbannonate, che luceno l'arene comm'a bbrite pe lo sole che ll'ha ccarcarejate; no' nce songo nocelle pe ffa' antrite, no' nce so' ffrunne, no' nc'è mmanco sale, no' nc'è mmanco erva pe sserveziale.*

*\*ETN. Tu te chiamma Francisco, e i' Francesca:  
Tu si lu giesummino. e i' la frasca;  
Tu si' lu zurfaniello, e i' so' l'esca;  
Tu si' sàpeto santo, e i' so' Pasca.  
Ruseariello si' cumm' a la 'ntrita  
Spiritusella so' chiù da 'nzalata.*

*\*ETN. Venimmoncenne che a lo rommore,  
pariente e amice ascettero fore...  
chi co' mazze, cortielle e cortelle...  
chi co' spate, spatune e spatelle...  
chiste co' barre, chille co' spite,  
chi co' 'ammennole e chi co' 'antrite,  
chi co' tenaglie e chi co' martielle,  
chi co' torrone e sosamielle...*

*LG. " Poche antrite e assaie cupeta! "*

**ntritá:** v. tr. Tritare.

*\*CAV. Raóste vullute. Piglia sei raóste de tre quarti l'una, le scauri e po lí ttaglie a meza a meza, ne lieví lu stentino e lí mietti rinto a lu piatto, facénnole servi cu uoglio, zuco de limone, sale, pepe e petrusino ntritato.*

*\*CAV. Arrusto de capitóne. Piglia doie rotola de capitone, o ruie o uno, ca si no farraie n'arrusto d'anguille, lo faciarraie a pezzulli e cu na fronna de lauro lu nfili a lu spito e accussi lu farraie còcere, abbagnannolo cu acqua, sale e uoglio; lu sfili, e l'apparicchi rinto a lu vacile cu nu poco de scarola ntritata sotto.*

**ntrummàta:** s. f. Bevuta abbondante di vino. In toscano trombare che, escludendo l'accezione sessuale del verbo, sta per travasare il vino da un fiasco a un altro mediante la tromba, (*tromma*) sifone per il vino.

**ntumpagná:** v. tr. *Tumpagnare*. Chiudere, tappare, mettere il *tumpagno*.

*etim. \*POL.* Da in+tampàgnu, il cui corrispondente italiano parzialmente formale è, accettando l'etimologia del Rholfs, timpano, dal latino *týmpanu(m)*, dal greco *tiumpànion*=tamburo. Il vocalismo, pur giustificato, secondo il Rohlfs dalle forme, rispettivamente calabrese e napoletana, *timpàgnu* e *tompàgne*=fondo della botte, non esclude, a mio parere, per la voce salentina, una derivazione, con suffisso aggettivale, dal latino medioevale *tappus* (dal francone *tampon* o *tappon*), attraverso la trafila: *\*tappàneu(m)* > *\*tampàneu(m)* > *tampàgnu*.

*\*BAS. Cheste ed altre parole deceva lo re, ma poteva sonare a grofia ca le vecchie avevano 'ntompagnato l'aurecchie, la quale cosa refonneva legne a lo fuoco de lo re,*



**nucélla:** s. f. **1** Nocciòla, frutto del nocciòlo, *Corylus avellana*. Si mangiano fresche, appena raccolte. Una volta secche si mangiano preferibilmente tostate. Le *nucelle* fanno parte delle *ciociole* e della *carrettella* dello *spasso*.

2. *Nucelline americane*: Arachidi.

3. Ingrossamento delle ghiandole del collo e dell'inguine.

*\*BAS.* «O cielo, o fato, o stella,  
comme va bello a mammara nocella,  
e io fatico a pede, e sudo e stento!» E 'n'autro le respose:  
«Non mirare, o Biase,  
a chi va dinto, mira a li vastase».

*\*CORT.* A Mineco pareva mille anne ogn'ora  
che la moglie trasesse a lo mese  
ped avere no ninno o na nennella  
che la portasse a mammara-nocella.

*\*NL.* no' nce songo nocelle pe ffa' antrite,  
no' nce so' ffrunne, no' nc'è mmanco sale,  
no' nc'è mmanco erva pe sserveziale.

*\*ETN.* L'ammor' è fatto cumme a la nucella.  
Si nun la rumpe, nun la puó magnare.  
Cussi è la ronna quanno è piccerella.  
Si nun t'avasce nun la puç vasare.

*\*VIV.* N'ata pianta p' 'o salotto!  
Nocelline americane!  
Tengo 'o ggrano p' 'a pastiera!

*\*LG.* Doppo magnato e vippeto rumpiteve 'a nucella!  
Hanno fatto 'o culo russo, 'o culo russo, 'sti nucelle!  
Cicere, nucelline, semmentelle: 'o spassatiempo!  
Nucelle ammunate e cicere 'nfurnate, sfiziàteve!  
Nucelline americane, nucelline!

**nucillö:** s. m. Nocino. *Rusolio*, liquore confezionato con il mallo delle noci, zucchero e alcol. \* A San Giuanno mietti i nnoci e a San Michele lievannelle.

**nuózzölö:** s. m. Nuozzo. Nòcciolo, osso di frutto. Pomo d'Adamo.

*\*SCAR.* Dimane? Tu sarraje pazzo! Io tengo tutto lo sango ncapo! Tengo nu nuozzolo nganna ca mò moro!

*\*SCAR.* E pure, che saccio, faccio tanta ammoine quanno s'ha da mmaretà Nannina... e appena giunge il momento che si deve andare al Municipio, me vene no nuozzolo nganna... vorrei piangere... già se capisce che stasera debbo piangere... o voglio o non voglio, si no che faccio vedé.



**nzalàta:** s. f. Insalata. Piatto di verdure o altro. Miscuglio. *Nzalata riccia, ncappucciata, romana, murtarella, sanguegna, ianculella, lattuchella.*  
*Nzalata 'i rinforzo:* cavolfiore, olive nere di Gaeta, olive verdi in salamoia, cetriolini, papaccelle, melanzane sottaceto, acciughe.

*\*FR. Nun te puo' fa' na fritta 'e puparuole,  
nun te puo' fa' na véppeta 'e Marano,  
nun te puo' fa' na nzalata 'e cetrole!*

*\*LG. 'Nzalatella nuvella e fenucchie tiènnere, spullecarielle  
e carcioffole!*

*Mo so' arrivato da 'o Pascone: chi s'accatta 'sta 'nzalatella?  
Tengo 'a peperina, 'arucola, 'o purchiacchiello e 'o  
cerefuoglio! 'Nzalata nuvella 'mmescata!  
'Na 'nzalata 'e rafanielle, magnatavella!*

*\*ETN. Vulimm' i' e ghiammo là  
Sott' 'e ttenne a pazzià'.*

*Ce facimmo 'na 'nzalatella  
Cerefuoglie e lattuchella.*

*\*ETN. Ammore mio, tèccate l'aruta,  
La cimma te ne faie 'na 'nzalata,  
Li ffrunne te ne faie 'nu tavuto,  
E d'into ce miette 'sta faccia malata.*

*\*ETN. Vurria sapere a do' state lu vierno.  
Ch'avite li culure de la state  
Jo stongo a chelli pparte de Salerno,  
A do' se coglie la fresca 'nzalata.*

*\*LG. Io me chiammo 'nzalata: si nun sí' tu, è 'n'ata!*

**nzalatiéra:** s. f. Insalatiera.

**nzapitö:** agg. *Nzìpito*. Insuperato.

*etim.* Lat. “insapidus”.

**nzaticö:** agg. *Nsatico*. Selvatico, furastiero. Sciocco, insuperato.

*etim.* Lat. “asiaticus”. Per i romani ciò che veniva dall’Asia era sciocco.

*\*BAS. Ma sto prencepe era tanto 'nsammorato e 'nsateco che parlannole de mogliere scotolava la capo, e lo trovave d'arrasso ciento miglia.*



**nzèrta:** s. f. Cosa intrecciata, corona. *Nzerta r'aglie*.

*etim.* *\*POL.* Nel senso di serie di elementi simili (frutti, pesci, cozze) legati insieme. Il corrispondente italiano è il letterario *inserta* (intrecciata), femminile di *inserto*, dal participio passato di *inserire*, dal latino *insèrere*, composto da *in*=dentro e *sèrere* = intrecciare.

*\*SDG. a te, ca mmiez' a pròvole e presòtte e a nzerte d' aglie, sott' 'e ttrave appese, a na tavula toia, nnanz' a ddoie vòtte, mo vediste Basile e mo Curtese;*

*\*GD. Me piace, cu 'e pparole, 'ntrezzà 'nzerte,*

*'nzerte 'e rose, nzerte 'e viole e nne fa 'nferte...*

*si 'ncielo ce sta 'o sole.*

*\*LG. Aglio e cepolle, aglio e cepolle. 'Na bona 'nzerta d'aglie. 'Ue', l'aglio!*

*'Na 'nzerta d'aglie!*

*'I' che 'nzerte 'e cepolle settembrine, doce ca manco 'o zùccaro... E over'è!*

**nzërtá:** v. tr. Innestare

*\*BAS. Lo re, che vedde ca l'aveva 'nzertata a mílo shíuocolo, pe no mancare la parola fece chiammare Porziella, la figlia, la quale non mostrava autro che latte e sango*

*\*BAS. E chíllo respose: «Ora siente buono, sí la vuoi 'nzertare a piro: fà pigliare lo core de no drago maríno e fallo cocínare da na zitella zita, la quale, a l'adore schítto de chella pignata, diventarrà essa perzi co la panza 'ntorzata;*

*\*ETN. Nun aggíó cumme fa' pe' nu' muríre,  
De zúcchero me voglíó 'nzuccarare:  
Vurria fare cumme fa la luna,  
La notte luce e lu íuorno scumpare.  
L'árbero che è de bona 'nzertatura  
Pe' certo nun pò fa' lu frutt' amaro.  
'Na nenna quann' è bella de natura  
Quanto chiù sciorda va chiù bella pare.*

**nzërtónë:** s. m. Tralcio pianta per innesto. Traslato per sciocco.

*\*SCAR. Chísto mò è no nzertone, ma m'è simpático, e lo voglíó bene, e sí lo Cielo me benedíce, me lo sposo co tutto lo core.*

**nzëviérö.** avv. Condità con zenzero. Agrodolce.

*\*CAV. Puorco sarvático nzeviéro .*

*Piglia doie ròtola de puorco sarvático o puramente lu cignale ; lu farraie a pezzulli e lu zuffrie cu nu poco de nzogna, sbruffannoce spisso spisso nu poco a la vota na carrafa de vino russo de Calavria e sempe vullente accussi lu farraie còcere;*

**nzipitö:** agg. Nzapìto. Insipido.

**nzógna:** s. f. Sugna, strutto. Grasso di maiale prodotto con la fusione del lardo. In casa non poteva mancare a pruista 'i nzogna, bianchi vasetti astipati nt'u stipone.

*\*SAN. Ma fanno lí melloni et le cotogne cun poco de ansogne.*

*\*BAS. tanto se lassaie pigliare pede da lo dolore che la faccia soia, ch'era 'mprimmo di minio orientale, diventaie d'oro pimmiendo e lo presutto de le lavra se fece nzogna fraceta.*



*\*BAS. lo cielo me benedica e li maluocchie non me pozzano, ca me trovo le butte de grano, le casce de farina, le lancelle d'uoglio, le pignata e le vessiche de 'nzogna, l'appese de lardo, le rastellere de roagne, le cataste de legna, li montune de cravune, no scrigno de iancaria, no lietto de zito e sopra tutto de pesune e de cienze pozzo campare da signore,*

*\*SGR. Pozza cade' dintò a na cacamagna,  
E 'scireme le bezzole e la rogna,  
Sì non sì doce comme na lasagna  
E cchiù pastosa che non è la nzogna.*

*\*CAV. farraie la pasta ordinaria rinto a na tiella sedonta de nzogna, e ce miétti la paparotta de la pastiera facennoce ncoppa na ratiglia de pasta purzi e la farraie còcere a lu forno.*

*\*CAV. Puorco sarvatico nzeviéro .*

*Piglia doie ròtola de puorco sarvatico o puramente lu cignale ; lu farraie a pezzulli e lu zuffrie cu nu poco de nzogna, sbruffannoce spisso spisso nu poco a la vota na carrafa de vino russo de Calavria e sempe vullente accussi lu farraie còcere;*

*\*RG. Mo' ce vo' chesto, mo ce vo' chell'ato ...*

*E chesto è 'o llardo, e chesta è 'a nzogna 'mpane,  
e cheste so' 'e butteglie 'e pummarole,  
e cheste so' 'e buatte 'e mulignane ...*

*\*SCAR. Molignane a fungetielle, patane «co la nzogna, cucuzzielle case e ove, nzalata de cetrole, e lattuga romana».*

*\*SCAR. Io me l'aggio misa dintà la sacca, e so' ghiuto prima da lo cumpare. Chillo m'ha accattate le pizze, e io me l'aggio stipate addò steva la lettera. Quando so ghiuto da lu signore, n'atu poco me ruciuliava pe li grade... Ha vista la lettera tutta nquacchiata de nzogna, e s'è miso ad alluccà:*

*\*BRA. Nè 'na granita quanno 'nfoca austo,  
nè 'nu rusolio quanno vierno 'ngrogna...  
nun canuscite ch'è 'o bburro, 'a 'nzogna:  
'nu filo d'uoglio appena...*

*\*GD. Accussi nuie, senza cchiù speranza,*

*putettemo campà sulo p"o canzo  
'e cunzumà ll'urdema goccia 'e 'nzogna  
abbencenno facile ogne...vergogna.*

*\*LG. 'A 'nzogna, 'a 'nzogna p' 'o baccalà, 'a 'nzogna!  
Turtanielle! Te l'aggio quagliate 'e cicule, 'nzogna e  
pepe!*

*\*SA. Nun pavàvamo u biglietto, stritti nt'ì vaguni cumme a  
ll'alici nt'ì vasiétti e cocche vota facévo u viaggio fora â  
carrozza, quanno ce steva u treno chî ccarrozze, stiso  
luongo luongo ncoppa all'imperiale. Turnàvamo carrichì  
cumme a mmulì: farina, carne, nzogna, u beniddio,  
annascuso sotto î cappuótti.*

*\*SA. Schitto cu nu poco 'i nzogna, i ppagnuttelle èvano cotte  
nt'u forno 'i campagna, nettampoco for'a loggia ma rint'a  
casa, ncopp'u fuculare, annascuso 'a r'ì vicini 'i casa,  
cumme a mmariuolì.*

*\*SA. La nenia lamentosa d'ì tre note  
seeee mmuuuu léééé  
annunciava a semmulella mattutina  
consumata calda con alici salate  
oppure nzogna e pepe.*

**nzuccarà:** v. tr. Inzuccherare, addolcire.

*\*VEL. Oh vita nzuccarata cumme ammènnula!  
U tortano chiù gruosso era 'i nu tùmulo!  
U lupo era cumparo c'a zì pècura,  
e l'ascio zì carnale era c'a lècura.*

*\*ETN. Cantaturielle mio, cantaturielle,  
Cu mico te vuo' mèttere a ccantare?  
Avite lu ccantare d'auciello,  
Ca doce doce te fa nnammurare;  
Quanno auciello pizzeca la fica,  
Rummane chillu musso nzuccarato.*

*\*BAS. Lo re, che ballava ad ogne suono e de sti frutti  
ammare ma 'nzuccarate magnava schitto la scorza,  
chiammaie Corvetto, pregannolo a farele avere lo  
paramiento dell'uerco.*

*\*CORT. Vedenno chella facce tonna e ghianca  
Che pareva no sciaudone 'nzuccarato,*

*Le venne cchiù che non avea l'allanca,  
E priesto se vestije e s'appe armato;  
\*DB. Pigliate chisto, e st'autro;  
E uno, e treie, e quattro, e manco parle,  
Asciuoglime cornuta pazzarella;  
Priesto Corisca mia,  
Ca po te voglio fare na vasata  
Soave, e nzuccarata;  
\*VIV. Nanasse, tengo 'e cunfiette!  
Tengo 'e frutte pe' chi fa 'ammore!  
Chiu d' 'o zucchero, 'o sapore  
sape 'a vocca 'nzuccara'!  
Si passasse 'nu pittore  
s' accattasse p' 'e pitta'!  
\*RDS. Trava 'mpietta ce ha menata  
tua bellezza negrecata  
alla pietta 'nammurata  
tuzzulea la pretiata  
vocca tua 'nzuccarata  
occhi tua zizza tua  
cula tua  
Giorgetiella disperata  
cchiù nun passa la nuttata  
tozza capa e fa sospira  
a tua porta vo' trasira*

**nzuvarátö:** *agg. Allappante. \*I cachissi acieveri so' nzuvarati.*

*\*ETN. L'atu juórno aggiu truvato  
nu cachisso nzuvarato  
abbascio 'u puzzo aggiu menato  
na maruzza aggiu piscato  
\*SA. N'addore 'i péce e stóppa,  
èvera verde 'i mare  
e nafta augliosa  
felinia ncopp'a ll'acqua.  
Lignamme mo secato,  
mazzamma nt'i spaselle  
e rrezze spase u sóle.  
Pampuglie ca s'abbrusciano*

*tramente vólle a ténta  
ruzzimma nzuvarata,  
nterra â rena  
sottufrónte.*

